

# Spis treści

Od Autorów .....	17
<b>1. Pochodzenie zbiorowości niemieckiej w Rosji .....</b>	<b>21</b>
1.1. Żywioł niemiecki na terenach późniejszej Rosji od końca 1. tysiąclecia do początków lat 70. XVIII wieku .....	22
1.2. Osiedlenie Niemców nad Wołgą i w okolicach Sankt Petersburga .....	31
1.3. Osiedlenie Niemców w rejonie Morza Czarnego i w Besarabii .....	40
1.4. Osiedlenie Niemców na Zakaukaziu .....	45
1.5. Osiedlenie Niemców na Wołyniu .....	46
1.6. Ruch przesiedleńczy. Osiedlanie się Niemców na Kaukazie, w Kazachstanie, na Syberii, w Azji Środkowej .....	49
<b>Podsumowanie .....</b>	<b>55</b>
<b>2. Sytuacja ekonomiczno-społeczna Niemców w Rosji .....</b>	<b>59</b>
2.1. Reformy Aleksandra II .....	59
2.2. Ekonomiczno-społeczne położenie Niemców rosyjskich .....	62
2.3. Położenie mniejszości niemieckiej w miastach rosyjskich .....	62
2.3.1. Moskwa .....	62
2.3.2. Sankt Petersburg .....	64
2.3.3. Saratów .....	65
2.3.4. Odessa .....	67
2.3.5. Archangielsk .....	68
2.4. Położenie mniejszości niemieckiej na Powołżu .....	69
2.5. Położenie mniejszości niemieckiej w regionie Morza Czarnego i w Besarabii ..	77
2.6. Położenie mniejszości niemieckiej na Zakaukaziu .....	82
2.7. Położenie mniejszości niemieckiej na Wołyniu .....	85
2.8. Położenie mniejszości niemieckiej na Kaukazie, w Kazachstanie, na Syberii, w Azji Środkowej .....	89
2.9. Emigracja z Rosji .....	94
2.10. Sytuacja Niemców w Rosji w czasie I wojny światowej .....	96
<b>Podsumowanie .....</b>	<b>110</b>
<b>3. Życie kulturalne Niemców rosyjskich .....</b>	<b>114</b>
3.1. Szkolnictwo w języku niemieckim .....	115
3.1.1. Stan szkolnictwa ludowego w Europie Środkowej i w Rosji w XVIII wieku .....	115
3.1.2. Miasta .....	116

3.1.3. Powołże .....	122
3.1.3.1. Początki szkolnictwa niemieckiego na Powołżu .....	122
3.1.3.2. Stan szkolnictwa niemieckiego na Powołżu w pierwszych dziesięcioleciach XIX w. ....	126
3.1.3.3. Wzrost aspiracji edukacyjnych kolonistów nadwołżańskich i próby dostosowania do nich poziomu szkolnictwa .....	128
3.1.3.4. Starania o powołanie niemieckich seminariów nauczycielskich. Powstanie szkół centralnych kształcących kadre nauczycielską .....	130
3.1.3.5. Oznaki poprawy poziomu nauczania w koloniach niemieckich. Szkolnictwo prywatne i społeczne w koloniach nadwołżańskich .....	134
3.1.3.6. Problem rusyfikacji szkolnictwa niemieckiego na Powołżu ..	137
3.1.3.7. Szkolnictwo niemieckie na Powołżu w latach 1905–1917 ...	139
3.1.4. Noworosja .....	143
3.1.5. Zakaukazie .....	152
3.1.6. Wołyń .....	153
3.1.7. Kaukaz, Kazachstan, Syberia, Azja Środkowa .....	154
3.2. Prasa w języku niemieckim .....	162
3.2.1. Początki czasopiśmiennictwa niemieckiego w imperium carów .....	162
3.2.2. Prasa niemiecka w skupiskach miejskich .....	163
3.2.3. Prasa niemiecka na Powołżu .....	167
3.2.4. Prasa niemiecka w Noworosji .....	170
3.2.5. Prasa niemiecka na Wołyniu .....	173
3.2.6. Prasa niemiecka na wschodnich obszarach Imperium Rosyjskiego ...	173
3.3. Literatura Niemców rosyjskich .....	173
3.3.1. Powołże .....	174
3.3.2. Inne regiony .....	177
3.4. Teatr Niemców rosyjskich .....	178
3.5. Sztuka Niemców rosyjskich .....	179
3.5.1. Architektura .....	179
3.5.2. Malarstwo .....	182
3.5.3. Rzeźba .....	183
3.5.4. Muzyka .....	183
3.5.5. Fotografia .....	186
3.6. Naukowcy rosyjscy wywodzący się z mniejszości niemieckiej .....	187
3.7. Życie religijne Niemców rosyjskich .....	191
3.7.1. Struktura wyznaniowa mniejszości niemieckiej w Imperium Rosyjskim .....	191
3.7.2. Ogólna charakterystyka wyznawanych religii .....	193
3.7.3. Pojawienie się w Rosji niemieckojęzycznych wyznawców religii nieprawosławnych i ich rozmieszczenie .....	197
3.7.4. Życie religijne Niemców na poszczególnych obszarach .....	200

3.8. Kultura materialna i obyczaje Niemców rosyjskich .....	213
3.8.1. Miasta .....	213
3.8.2. Powołże .....	214
3.8.3. Region Morza Czarnego .....	219
3.8.4. Zakaukazie .....	221
3.8.5. Wołyń .....	221
3.8.6. Kaukaz, Kazachstan, Syberia, Azja Środkowa .....	222
<b>Podsumowanie</b> .....	<b>224</b>
<b>4. Bibliografia</b> .....	<b>227</b>
4.1. Wykaz skrótów wydawnictw periodycznych i prac zbiorowych .....	227
4.2. Literatura cytowana .....	229
4.3. Źródła internetowe .....	241
4.4. Wykaz skrótów słowników, atlasów, wydawnictw encyklopedycznych .....	242
<b>Summary</b> .....	<b>243</b>
<b>Zusammenfassung</b> .....	<b>248</b>
<b>Резюме</b> .....	<b>253</b>

# Table of contents

From the authors .....	17
<b>1. Origins of the German community in Russia .....</b>	<b>21</b>
1.1. The German element in what would later be the territory of Russia from the end of the first millennium to the early 1770s .....	22
1.2. The settlement of Germans on the Volga and in the area of St. Petersburg ....	31
1.3. The settlement of Germans in the Black Sea region and Bessarabia .....	40
1.4. The settlement of Germans in Transcaucasia .....	45
1.5. The settlement of Germans in Volhynia .....	46
1.6. Migration movements. The settlement of Germans in the Caucasus, in Kazakhstan and in Central Asia .....	49
<b>Summary .....</b>	<b>55</b>
<b>2. The socio-economic situation of Germans in Russia .....</b>	<b>59</b>
2.1. The reforms of Alexander II .....	59
2.2. The socio-economic position of Russian Germans .....	62
2.3. The position of the German minority in Russian cities .....	62
2.3.1. Moscow .....	62
2.3.2. St. Petersburg .....	64
2.3.3. Saratov .....	65
2.3.4. Odessa .....	67
2.3.5. Archangelsk .....	68
2.4. The position of the German minority in the Volga region .....	69
2.5. The position of the German minority in the Black Sea region and in Bessarabia .....	77
2.6. The position of the German minority in Transcaucasia .....	82
2.7. The position of the German minority in Volhynia .....	85
2.8. The position of the German minority in the Caucasus, in Kazakhstan, in Siberia and in Central Asia .....	89
2.9. Emigration from Russia .....	94
2.10. The situation of Germans in Russia during the First World War .....	96
<b>Summary .....</b>	<b>110</b>
<b>3. The cultural life of Russian Germans .....</b>	<b>114</b>
3.1. German language schools .....	115
3.1.1. The state of local country schools in Central Europe and Russia in the eighteenth century .....	115

3.1.2. Cities .....	116
3.1.3. Volga region .....	122
3.1.3.1. The beginnings of German schools in the Volga region .....	122
3.1.3.2. The state of German schools in the Volga region in the first decades of the nineteenth century .....	126
3.1.3.3. The rising educational aspirations of Volga colonists and attempts to adapt the level of schools .....	128
3.1.3.4. Efforts to open German teacher seminars. The rise of central teacher training colleges .....	130
3.1.3.5. Signs of improvement in the level of instruction in German colonies. Private and social schools in the Volga colonies .....	134
3.1.3.6. The problem of the Russification of German schools in the Volga region .....	137
3.1.3.7. German schools in the Volga region from 1905–1917 .....	139
3.1.4. Novorossiya .....	143
3.1.5. Transcaucasia .....	152
3.1.6. Volhynia .....	153
3.1.7. Caucasus, Kazakhstan, Siberia, Central Asia .....	154
3.2. German-language press .....	162
3.2.1. The beginnings of German periodicals in the Imperial Russia .....	162
3.2.2. German-language press in urban areas .....	163
3.2.3. German-language press in the Volga region .....	167
3.2.4. German-language press in Novorossiya .....	170
3.2.5. German-language press in Volhynia .....	173
3.2.6. German-language press in the eastern areas of the Russian Empire .....	173
3.3. Russian German literature .....	173
3.3.1. Volga region .....	174
3.3.2. Other regions .....	177
3.4. Russian German theatre .....	178
3.5. Russian German art .....	179
3.5.1. Architecture .....	179
3.5.2. Painting .....	182
3.5.3. Sculpture .....	183
3.5.4. Music .....	183
3.5.5. Photography .....	186
3.6. Russian scientists descended from the German minority .....	187
3.7. The religious life of Russian Germans .....	191
3.7.1. Denominational structure of the German minority in the Russian Empire .....	191
3.7.2. General characteristics of the religions practiced .....	193
3.7.3. The appearance in Russia of German-speaking practitioners of non-Orthodox religions and their distribution .....	197
3.7.4. The religious life of Russian Germans in particular areas .....	200

3.8. Material culture and customs of Russian Germans .....	213
3.8.1. Cities .....	213
3.8.2. Volga region .....	214
3.8.3. Black Sea region .....	219
3.8.4. Transcaucasia .....	221
3.8.5. Volhynia .....	221
3.8.6. Caucasus, Kazakhstan, Siberia, Central Asia .....	222
<b>Summary</b> .....	<b>224</b>
<b>4. Bibliography</b> .....	<b>227</b>
4.1. List of abbreviations of periodicals and anthologies .....	227
4.2. Literature cited .....	229
4.3. Internet sources .....	241
4.4. List of abbreviations of dictionaries, atlases, and encyclopaedias .....	242
<b>Summary</b> .....	<b>243</b>
<b>Zusammenfassung</b> .....	<b>248</b>
<b>Резюме</b> .....	<b>253</b>

# Inhalt

Vorwort .....	17
<b>1. Zur Herkunft der deutschen Bevölkerung in Russland .....</b>	<b>21</b>
1.1. Deutsche in den Gebieten des späteren Russlands vom Ende des ersten Jahrtausends bis zum Beginn der 70er-Jahre des 18. Jahrhunderts .....	22
1.2. Die Ansiedlung der Deutschen an der Wolga und in der Gegend um Sankt Petersburg .....	31
1.3. Die Ansiedlung der Deutschen im Schwarzmeergebiet und in Bessarabien ...	40
1.4. Die Ansiedlung der Deutschen in Transkaukasien .....	45
1.5. Die Ansiedlung der Deutschen in Wolhynien .....	46
1.6. Siedlungsbewegungen. Deutsche Siedlungen im Kaukasus, in Kasachstan, in Sibirien und in Mittelasien .....	49
<b>Zusammenfassung .....</b>	<b>55</b>
<b>2. Die soziale und ökonomische Situation der Deutschen in Russland .....</b>	<b>59</b>
2.1. Die Reformen Alexanders II .....	59
2.2. Soziale und ökonomische Situation der Russlanddeutschen .....	62
2.3. Situation der deutschen Minderheit in den russischen Städten .....	62
2.3.1. Moskau .....	62
2.3.2. Sankt Petersburg .....	64
2.3.3. Saratow .....	65
2.3.4. Odessa .....	67
2.3.5. Archangelsk .....	68
2.4. Die Situation der deutschen Minderheit im Wolgagebiet .....	69
2.5. Die Situation der deutschen Minderheit im Schwarzmeergebiet und in Bessarabien .....	77
2.6. Die Situation der deutschen Minderheit in Transkaukasien .....	82
2.7. Die Situation der deutschen Minderheit in Wolhynien .....	85
2.8. Die Situation der deutschen Minderheit im Kaukasus, in Kasachstan, in Sibirien, in Mittelasien .....	89
2.9. Emigration aus Russland .....	94
2.10. Die Situation der Deutschen in Russland während des Ersten Weltkrieges ...	96
<b>Zusammenfassung .....</b>	<b>110</b>
<b>3. Das kulturelle Leben der Russlanddeutschen .....</b>	<b>114</b>
3.1. Schulwesen in deutscher Sprache .....	115
3.1.1. Zum Volksschulwesen in Mitteleuropa und in Russland im 18. Jahrhundert .....	115

3.1.2. Die Städte .....	116
3.1.3. Das Wolgagebiet .....	122
3.1.3.1. Die Anfänge des deutschen Schulwesens im Wolgagebiet .....	122
3.1.3.2. Zum deutschen Schulwesen im Wolgagebiet in den ersten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts .....	126
3.1.3.3. Der Anstieg von Bildungsansprüchen der Kolonisten an der Wolga und Versuche der Anpassung des Niveaus im Schulwesen an sie .....	128
3.1.3.4. Bemühungen zur Gründung von deutschen Lehrerseminaren. Entstehung von Schulen zur zentralen Lehrerausbildung .....	130
3.1.3.5. Anzeichen für eine Verbesserung des Lehrniveaus in den deutschen Kolonien. Das Schulwesen in den Kolonien des Wolgagebiets .....	134
3.1.3.6. Das Problem der Russifizierung des deutschen Schulwesens im Wolgagebiet .....	137
3.1.3.7. Das deutsche Schulwesen in der Wolgaregion in den Jahren 1905-1917 .....	139
3.1.4. Neurussland .....	143
3.1.5. Transkaukasien .....	152
3.1.6. Wolhynien .....	153
3.1.7. Kaukasus, Kasachstan, Sibirien, Mittelasien .....	154
3.2. Deutschsprachige Presse .....	162
3.2.1. Die Anfänge des deutschen Zeitschriftentums im Imperium der Zaren .....	162
3.2.2. Die deutsche Presse im städtischen Raum .....	163
3.2.3. Die deutsche Presse im Wolgagebiet .....	167
3.2.4. Die deutsche Presse in Neurussland .....	170
3.2.5. Die deutsche Presse in Wolhynien .....	173
3.2.6. Deutsche Presse in den Ostgebieten des Russischen Kaiserreichs .....	173
3.3. Die Literatur der Russlanddeutschen .....	173
3.3.1. Wolgagebiet .....	174
3.3.2. Andere Gebiete .....	177
3.4. Das Theater der Russlanddeutschen .....	178
3.5. Die Kunst der Russlanddeutschen .....	179
3.5.1. Architektur .....	179
3.5.2. Malerei .....	182
3.5.3. Bildhauerkunst .....	183
3.5.4. Musik .....	183
3.5.5. Fotografie .....	186
3.6. Russische Wissenschaftler der deutschen Minderheit .....	187
3.7. Das religiöse Leben der Russlanddeutschen .....	191
3.7.1. Die Religionsstruktur der deutschen Minderheit im Russischen Kaiserreich .....	191
3.7.2. Allgemeine Charakteristik der praktizierten Religionen .....	193



3.7.3. Deutschsprachige Angehörige von nicht russisch-orthodoxen Glaubensgemeinschaften und ihre Verteilung in Russland .....	197
3.7.4. Das religiöse Leben der Deutschen in den einzelnen Gebieten .....	200
3.8. Materielle Kultur und Sitten der Russlanddeutschen .....	213
3.8.1. Städte .....	213
3.8.2. Wolgagebiet .....	214
3.8.3. Schwarzmeergebiet .....	219
3.8.4. Transkaukasien .....	221
3.8.5. Wolhynien .....	221
3.8.6. Kaukasus, Kasachstan, Sibirien, Mittelasien .....	222
<b>Zusammenfassung</b> .....	<b>224</b>
<b>4. Bibliografie</b> .....	<b>227</b>
4.1. Abkürzungsverzeichnis: Periodika und Herausgeberschriften .....	227
4.2. Zitierte Literatur .....	229
4.3. Internetquellen .....	241
4.4. Abkürzungsverzeichnis: Wörterbücher, Atlanten, Enzyklopädien .....	242
<b>Summary</b> .....	<b>243</b>
<b>Zusammenfassung</b> .....	<b>248</b>
<b>Резюме</b> .....	<b>253</b>

# Оглавление

От Авторов .....	17
<b>1. Происхождение немецкого меньшинства в России .....</b>	<b>21</b>
1.1. Немецкая стихия на территориях будущей России с конца 1 тысячелетия по начало 70. гг. XVIII в. ....	22
1.2. Поселение немцев на Волге и в окрестностях Санкт-Петербурга .....	31
1.3. Поселение немцев в Причерноморье и в Бессарабии .....	40
1.4. Поселение немцев в Закавказье .....	45
1.5. Поселение немцев на Волыни .....	46
1.6. Переселенческое движение. Поселение немцев на Кавказе, в Казахстане, Сибири, Средней Азии .....	49
<b>Итоги .....</b>	<b>55</b>
<b>2. Экономическое и общественное положение немцев в России .....</b>	<b>59</b>
2.1. Реформы Александра II .....	59
2.2. Экономическое и общественное положение российских немцев .....	62
2.3. Положение немецкого меньшинства в российских городах .....	62
2.3.1. Москва .....	62
2.3.2. Санкт-Петербург .....	64
2.3.3. Саратов .....	65
2.3.4. Одесса .....	67
2.3.5. Архангельск .....	68
2.4. Положение немецкого меньшинства в Поволжье .....	69
2.5. Положение немецкого меньшинства в Причерноморье и в Бессарабии .....	77
2.6. Положение немецкого меньшинства в Закавказье .....	82
2.7. Положение немецкого меньшинства на Волыни .....	85
2.8. Положение немецкого меньшинства на Кавказе, в Казахстане, Сибири, Средней Азии .....	89
2.9. Эмиграция из России .....	94
2.10. Положение немцев в России во время Первой мировой войны .....	96
<b>Итоги .....</b>	<b>110</b>
<b>3. Культурная жизнь российских немцев .....</b>	<b>114</b>
3.1. Школьное образование на немецком языке .....	115
3.1.1. Состояние народного образования в Средней Европе и в России в XVIII веке .....	115
3.1.2. Города .....	116

3.1.3. Поволжье .....	122
3.1.3.1. Зачатки немецкой системы образования в Поволжье .....	122
3.1.3.2. Состояние немецкой системы образования в Поволжье в первые десятилетия XIX в. ....	126
3.1.3.3. Рост образовательных притязаний поволжских колонистов и попытки приспособить к ним уровень системы образования .....	128
3.1.3.4. Ходатайство о создании немецких учительских семинарий. Образование центральных училищ, обучавших учительские кадры .....	130
3.1.3.5. Симптомы повышения уровня обучения в немецких колониях. Система частного и общественного образования в колониях Поволжья .....	134
3.1.3.6. Проблема русификации немецкой системы образования в Поволжье .....	137
3.1.3.7. Немецкая система образования в Поволжье в 1905–1917 гг ..	139
3.1.4. Новороссия .....	143
3.1.5. Закавказье .....	152
3.1.6. Волынь .....	153
3.1.7. Кавказ, Казахстан, Сибирь, Средняя Азия .....	154
3.2. Пресса на немецком языке .....	162
3.2.1. Зачатки немецкой периодики в царской империи .....	162
3.2.2. Немецкая пресса в городах .....	163
3.2.3. Немецкая пресса в Поволжье .....	167
3.2.4. Немецкая пресса в Новороссии .....	170
3.2.5. Немецкая пресса на Волыни .....	173
3.2.6. Немецкая пресса на восточных территориях Российской Империи .....	173
3.3. Литература российских немцев .....	173
3.3.1. Поволжье .....	174
3.3.2. Другие регионы .....	177
3.4. Театр российских немцев .....	178
3.5. Искусство российских немцев .....	179
3.5.1. Архитектура .....	179
3.5.2. Живопись .....	182
3.5.3. Скульптура .....	183
3.5.4. Музыка .....	183
3.5.5. Фотография .....	186
3.6. Русские ученые, происходящие из немецкого меньшинства .....	187
3.7. Религиозная жизнь российских немцев .....	191
3.7.1. Вероисповедная структура немецкого меньшинства в Российской Империи .....	191
3.7.2. Общая характеристика исповедуемых религий .....	193

3.7.3. Появление в России немецкоязычных последователей неправославных религий и их размещение .....	197
3.7.4. Религиозная жизнь немцев на отдельных территориях .....	200
3.8. Материальная культура и обычаи российских немцев .....	213
3.8.1. Города .....	213
3.8.2. Поволжье .....	214
3.8.3. Причерноморье .....	219
3.8.4. Закавказье .....	221
3.8.5. Волынь .....	221
3.8.6. Кавказ, Казахстан, Сибирь, Средняя Азия .....	222
<b>Итоги</b> .....	<b>224</b>
<b>4. Библиография</b> .....	<b>227</b>
4.1. Список условных обозначений периодических изданий и коллективных монографий .....	227
4.2. Цитированная литература .....	229
4.3. Интернет-источники .....	241
4.4. Список условных обозначений словарей, атласов, энциклопедических изданий .....	242
<b>Summary</b> .....	<b>243</b>
<b>Zusammenfassung</b> .....	<b>248</b>
<b>Резюме</b> .....	<b>253</b>